

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من
سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠ -
٢٠٣٩ ق.م)

أ.م.د. جاسم عبد الامير جاسم

جامعة القادسية/كلية الآثار

الإيميل / jassim.aljanabi@qu.edu.iq

الهاتف / 07811770829

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو

(٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

أ.م.د. جاسم عبد الامير جاسم

المقدمة

شهدت بلاد الرافدين العديد من الانجازات الحضارية والعلمية على كافة الاصعدة وميادينها، وتأتي في مقدمة هذه الانجازات الكتابة المسمارية على الرقم الطينية وما حوتها في طياتها من علوم ومعارف، والتي وصلت اليها الآلاف منها عن طريق التنقيبات أو عن طريق المصادرة، وقد حُفظت معظمها في مخازن المتحف العراقي والبعض الآخر في المتاحف العالمية، يتضمن البحث دراسة مجموعة من هذه النصوص الغير مدروسة، من مجموعة النصوص المصادرة والتي لم تصل الى المتحف عن طريق التنقيبات العلمية النظامية بل جاءت عن طريق مصادرتها من قبل الهيئة العامة للآثار (المتحف العراقي)، وهي من النصوص الاقتصادية التي تشكل الغالبية العظمى من بين النصوص المتوفرة لدراسة الباحثين والطلبة، وتتميز هذه النصوص بكونها تضم مواد اقتصادية متنوعة تكشف للباحثين جزء من واقع الجوانب الاقتصادية لسكان بلاد الرافدين آنذاك، فضلاً عن كونها تضم في طياتها مجموعة من اسماء الاعلام سواءً اسماء الاشهر التي تعطينا لمحة عن الحياة الاقتصادية، أو اسماء الاشخاص التي تعرفنا بجوانب بسيطة من الحياة الاجتماعية، كذلك تزودنا النصوص الاقتصادية بأسماء مهن وحرف نتعرف من خلالها عن كيفية اجراء التعاملات والتبادلات التجارية، كما أن النصوص الاقتصادية تزودنا في أغلب الاحيان بصيغ تاريخية يتم من خلالها معرفة تاريخ النص والسنة التي دُون بها، والنصوص التي تم دراستها في هذا البحث جميعها تعود الى السنة التي نُصب فيها كاهن مدينة اريدو وهي السنة التاسعة والاخيرة من حكم الملك آمار-سين، ثالث ملوك سلالة اور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م) والذي تولى الحكم بعد أبيه شولكي، ودام حكمه تسعة اعوام، عمل فيها العديد من الانجازات سواءً السياسية أو الحربية كتدمير مدن كيماش

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

وخارشي واربيوم ووخونوري، أو الجوانب الدينية كعمل عرش للاله أنليل أو تنصيب كاهن الالهة أينانا المعروف بـ(En-mah-gal) وكاهن أريدو موضوع البحث.

الكلمات المفتاحية...

مدينة أريدو Eridu city، نصوص مسمارية Cuneiform Text، كاهن A priest،
أمار - سين Amar-su'en، صيغ تاريخية Historical formulas.

المختصرات والرموز العامة

No.	العلامة أو الرمز Singe Band	Meaning	المعنى
1.	Band	part	بالألمانية جزء
2.	F. FF.	Following Page Following Pages	الصفحة التالية الصفحات التالية
3.	Ibid	In the same page	في نفس الصفحة
4.	I.M	Iraq Museum	المتحف العراقي
5.	Le.edg	Left edge	الحافة اليسرى للرقيم
6.	Lo.edg	Lower edge	الحافة السفلى للرقيم
7.	Obv.	Obverse	وجه الرقيم
8.	Op.cit	The same References	المصدر السابق
9.	p.	Page	الصفحة
10.	Rev.	Reverse	قفا الرقيم
11.	Vol.	Volume	مجلد
12.	⌈ ⌋	Broken Sing From Up	علامات مكسورة من الأعلى
13.	()	Words Added in Translation	كلمات أضيفت عند الترجمة
14.	[]	Broken sings	علامات مكسورة
15.	[XXXXX]	Unknown signs	علامات غير معروفة

مختصرات المصادر

AbZ	Assyrisch – babylonischeZeichenliste, Germany (1981).
AHw	AkkadischeHandw rterbuch, Weisbaden (1955).
ASJ	Acta Sumerologica, (Hiroshime, Japan) (1979ff).
AUCT	Andrews University Cuneiform Texts, (1984ff).
CAD	The Chicago Assyrian Dictionary, Chicago, (1956ff).
CCT	Catalouge of Coneiform tablets in Birminigham City Museum ,England,(1993)
CDLJ	Cuneiform Digital Library Journal, 2, (2003).
CDA	Concise Dictionary of Akkadian, Wiesbaden (2000).
IRAQ	Journal of British school of Archaeology in Iraq, (London, 1934 ff).
GAAL-4	Göttinger Arbeitschefts ZurAltorientalischen Literatur, Gottingen,2003)
JCS	Journal of Cuneiform Studies, New Haven, (1947ff.).
MAD	Materials for the Assyrian Dictionary, Chicago, (1952 – 1970).

MDA	Manuel D' ÉpigrapheAkkadienne, Paris (1976).
MVN	MateriaLi per VocabolarioNeO-Sumerico, Roma, (1997).
NG-3	Neu-Sumerischen Gerichtsur kunden, Munchen (1957).
RGTC	Re'prtoireGe'ographie des Texts Cune'iformes, Weisbaden (1974).
SNAT	Selected Neo-Sumerian Administrative Texts , British Museum 1990.
ŠL	Šumerische Lexikon, Rome (1925).
CUSAS	Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology, Maryland, (2007ff)
TCS	Texts from Cuneiform Sources, New York, (1966ff).
UET	Ur Excavation Texts, London, (1928ff).
ZA	ZeitschriftFür Assyriologieand Vorderasiatische Archäologie, Leipzig & Berlin (1886 ff).

قراءة النصوص ترجمتها وتحليلها

النص رقم : ١

رقم المتحف العراقي : ٢٢٦٩٧٤

تاريخ النص: ٩ أمار - سين

Obv.

10 (gur) 1(pi) 2(ban₂) 5 sila₃

i₃-šah₂ gur

nig₂-dab₅ zag-mu-ka

lu₂ ga-sur₂^{ki}

ke₄-ne

Rev.

5- ugula sukkal-mah

gir₃ mu-^dutu-mu

ki da-da-ni/ta

ba-zi

kišib ba-ba-ti

mu en eridu^{ki} ba-ḥun

الترجمة:

الوجه

١٠ (كور) ١ (بي) ٢ (بان) ٥ سيلا

كور من زيت الخنزير

مواد لرأس السنة (العام الجديد)

الى رجال مدينة كاسور

المفا

٥- المراقب سوكال- ماخ

الوسيط مو- اوتو- مو

من دا- دا- ني

نفقات

بختم با- با- تي

السنة (التي) نصب (فيها) كاهن مدينة اريدو

المعنى العام

نص يتضمن نفقات كمية من زيت الخنزير كمتطلبات لرأس السنة.

شرح المفردات

السطر الاول/ gur : وحدة قياس سومرية يقابلها بالاكديّة (kurru) وتعادل في الوقت الحاضر (٢٥٢.٦ لتر) ينظر: رشيد، فوزي. الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٩، ص٣٨.

وقد خضع الكور لتغيرات عدة في العصر السومري القديم، وكان يختلف من مدينة لأخرى فقد كان يساوي (٣٠٠ سيلا) وفي منطقة أخرى نجده (١٤٤ سيلا)، و (٢٨٨ سيلا) إلى ان جاء ملوك سلالة أور الثالثة ومنهم الملك أور-نمو وابنه شولكي، إذ قاما بتثبيت الكور واستحداث ما يعرف بالكور الملكي وعرف أيضا بكور شولكي. ينظر:

Gomi,t., 'A Note on gure capacity unit of the Ur III period', ZA-83, 1993,p.31.

pi : وحدة قياس المكايل وهي من أجزاء الكور يقابلها بالاكديّة (pānu) ينظر :
MDA , p. 177; Abz, p. 156.

لكل واحد (كور) يعادل خمسة (بي) ينظر :

رشيد، فوزي، الشرائع ...، مصدر سابق، ص ٣٨.

ban₂ : وحدة لقياس المكايل وهي من أجزاء الكور، يرادفها بالاكديّة (sūtu) ينظر :
Abz, p. 71; AHw, p. 1064.

لكل واحد كور يعادل (٣٠) بان. ينظر :

رشيد، فوزي، الشرائع ...، مصدر سابق، ص ٣٨.

sil₃ : وحدة سومرية لقياس المكايل يرادفها بالاكديّة (ûq)، وتعادل في الوقت الحاضر
٠.٨٤٢ من اللتر. ينظر :

CDA -Q, p. 290.

رشيد، فوزي، اقدم الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حمرين، الموصل،
١٩٨٢، ص ١٤٧.

السطر الثاني / i₃-šah₂ : مصطلح سومري يعني دهن الخنزير / زيت الخنزير، ينظر :
Gomi, T&Sato, S., "Selected Neo-Sumerian Administrative Texts from
the British Museum", SNAT, Chiba(1990), p.100, No276:12.

إذ أن الـ (i₃) تعني دهن أو زيت بالاكديّة (šamnu)، والـ (šah) كلمة سومرية تعني
خنزير بالاكديّة (šahu)، ينظر :

MDA, p.127 ; CDA-š, p.347.

لازالت المعلومات ناقصة عن الخنزير بالنسبة لزمان ومكان تدجينه، إلا أن نصوص
سلالة أور الثالثة ذكرت لنا بعض المعلومات عن الخنازير منها أنه كان يُخصص لها
يوميّاً ٣-٦ سيلا شعير لأجل تسمينها، وأن المنتجات الرئيسية المشتقة من الخنزير هي
الدهون أو الشحوم، أما اللحوم فأنها كانت توضع في القبور كقرابين، للمزيد ينظر :
التكريتي، سليم طه، "اقتصاد الدولة في سومر"، سومر، مج ٢٩، بغداد، ١٩٧٣، ص ١٢.

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

الزبيدي، أبا ذر راهي سعدون، نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي من عصر سلالة أور الثالثة ٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م، رسالة ماجستير غير منشورة جامعة بغداد/كلية الآداب/قسم الآثار، ٢٠١٠، ص ١٧.

السطر الثالث/ nig₂-dab₅: مصطلح سومري يعني ممتلكات/ مواد، مؤن، طلبات، للمزيد ينظر:

Owen, D.I., Cuneiform Texts Primarily from iri- Sagrig / Al- @arr~ki and the History of the Ur III period Catalogue and texts, Nisaba 15/1, Marlyand, 2013, p399; MDA p.245.

السطر الرابع/ zag-mu-ka: مصطلح سومري يعني رأس السنة/ العام الجديد ويقابلها في اللغة الاكدية (zagsmukku rēš šatti)، ينظر:

MDA, p. 153; Halloram, J.A., Sumerian Lexicon, Los Angeles, 2006, p. 310.

السطر الرابع/ lu₂ ga-sur₂^{ki} e-ne: مصطلح سومري يعني رجال مدينة كاسور، وهو مؤلف من الـ (lu₂) كلمة سومرية تعني رجل، ويقابلها في اللغة الاكدية (amīlu)، والـ (ga-sur₂^{ki}) اسم مدينة سومرية ورد ذكرها من العصر السومري القديم وتبعد بحدود ١٥ كم الى الغرب من مدينة كركوك الحالية وهي الاسم القديم لمدينة نوزي يورغان، خريطة رقم (١)، للمزيد ينظر:

RGTC-1, p. 54; BIN-8, p. 214; Schramm, w., GAAL-4, p. 101; MDA, p. 151.

والـ (e-ne) اداة جمع العاقل في اللغة السومرية. للمزيد ينظر:

رشيد، فوزي، قواعد اللغة....، مصدر سابق، ص ٥٣.

عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء سلالة لكش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، ٢٠٠٤ ص ٩٠.

السطر الخامس/ ugula sukkal- mah: المراقب الوزير الاعظم، وهو مؤلف من الـ

ugula: أسم مهنة سومرية تعني المراقب/ الوكيل ويرادفها في اللغة الاكدية (aklu)،

وتأتي مهنة المراقب في التسلسل الوظيفي بعد وظيفة المشرف الـ (nu-banda₃) ويكون

مسؤولاً عن مجاميع العمال في مختلف المجالات سواء الزراعية منها أو الصناعية أو

التجارية، وقد ذكرت النصوص المسمارية أصنافاً عديدة من العمال وأصحاب المهن يكون

الـ (ugula) مراقباً عليهم كالطباخين والنساجين والمزارعين وغيرهم . للمزيد ينظر :

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

MDA,p.135;CAD-A/1,p.277; Schramm,w.,GAAL-4,p.165;Legrain,
L.,UET-III,p181; Falkenstein,A.,NG-III,p.171f.

المتولي، نواله احمد محمود، مدخل إلى دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في

ضوء الوثائق المسمارية المنشورة وغير المنشورة ، بغداد، ٢٠٠٧ ص ١٤٤ .

والـ sukka- mah : أسم وظيفة سومرية تعني الوزير الاعظم/ المستشار الاعظم،
ويرادفها في اللغة الاكدية (sukkallu muḫḫu) لربما تُعد هذه الوظيفة بمثابة رئيس
الوزراء بالوقت الحالي، أو لربما هي تلك الوظيفة التي إلى وقت قريب تُعرف بمهنة
"السر كال" الشخص الذي يكون مسؤول عن إدارة عمل أو مكان ما، ينظر:

Molina,M.,Testi Administrative Neo Sumerici del British Museum
BM-13600-14300,(MVN-XXII),Roma(2003),p.239.

السطر السادس/ gir₃ : أسم مهنة سومرية تعني (الوسيط، المخول) ويرادفها بالاكديّة
(šēpu) ينظر:

CDA, p. 367; Sigrist, M., Drehem, Bethesda, 1992, p. 59.

mu-^dutu-mu : أسم علم سومري، ورد في نصوص سلالة أور الثالثة، من مدينتي أور
وكرسو ويحتمل أن يكون معنى الاسم بأسم الهي شمش، للمزيد ينظر:

ASJ-13,p. 230;

السطر السابع/ ki da-da-ni ta : الـ ki...ta : حرف جر بمعنى من/ من ... الى، تأتي
في الغالب مع اسماء الاشخاص،

da-da-ni : أسم علم أكدي ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من مدن أور ودريهم

وكرسو، وهو يتكون من مقطعين، المقطع الأول (da-da) من المصدر (dādum)
بمعنى محبوب، والمقطع الثاني (ni) ضمير تملك متصل بالاسم للشخص الأول المتكلم
الـ(نا) فيكون معنى الاسم محبوبنا، ينظر :

Legrain,L.,UET-III,p.9; Lafont,B.,&Yildiz,F., Tabletes Cunéiformes
De Tello As Musée D'Istanbul Datant de l'époque de la III Dynastie
Ur TCT-II, Belgium (1996),p.302; CAD-D,p.20

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

السطر الثامن/ ba-zi : صيغة فعلية سومرية بمعنى أنفق، وتحلل بصيغة: ba-(n)-zi، ba : أداة الجملة الفعلية، والـ n : حشوة ضمير الفاعل للشخص الثالث العاقل، والـ

Zi: جذر فعل سومري بمعنى أنفق و يقابله باللغة الاكدية (šītu) ، ينظر : زويد، وفاء هادي، نصوص النفقات من العصر السومري الحديث (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، ٢٠١٢، ص ١٤.

السطر التاسع/ kišib : كلمة سومرية تعني (ختم) ويرادفها في اللغة الاكدية (kunukku) ينظر :

Molina, M., Testi Amministrativi Neosumerici Del British Museum (MVN-XXXII), Roma, (2003), p.230; CAD-k, p.543.

ba-ba-ti : أسم علم سومري ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من عدة مدن أور ودريهم، وهو مؤلف من مقطعين، المقطع الأول (ba-ba) ويعني أب أو شيخ، والمقطع الثاني (ti) تعني سهم أو حياة بالاكديّة (uṭṭu, balaṭu)، فمن المحتمل أن يكون معنى الاسم الأب حياة ، ينظر :

Vito, R, A., Studies in third..., p.257; Legrain, L., UET-III, p.7; Watson, P, J., CCT -1, p 41; Oppenheim, L., AOS-32, p.182; Keiser, C, E., BIN-III, p.14; MDA, p.69; CDA, p.36 :428.

السطر العاشر/ mu en eridu^{ki} ba- ḥun : الصيغة التاريخية: السنة التي نصب فيها كاهن مدينة اريدو، وهي السنة التاسعة من حكم الملك امار - سين.

mu : مفردة سومرية تعني (سنة) يرادفها بالاكديّة (šattu) ينظر : CDA, p. 363; AHw, p. 1201.

en: مفردة سومرية تعني (سيد، كاهن) ويرادفها بالاكديّة (ēnu) ينظر : CDA, p. 74; CAD, p. 177.

eridu^{ki} (NUN^{ki}) : مدينة اريدو (ابو شهرين) تقع جنوب غرب مدينة اور بنحو

(٢٤ كم) وشمال شرق مدينة الناصرية بنحو (٤٠ كم)، خريطة رقم (٢)، ينظر :

Lloyd, S., ERIDO, Baghdad, 1982, p. 30.

صالح، قحطان رشيد، الكشاف الأثري في العراق، الموصل، ١٩٨٧، ص ٢٥٨.

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

ba- ħun: صيغة فعلية سومرية تعني (نصب، توج) أصلها ba- (n)- ħun وتحلل:

ba: اداة الجملة الفعلية ينظر:

Thomsen, M. L., The sumerian...., p. 176.

(n): حشوة ضمير الفاعل . ينظر:

رشيد، فوزي، قواعد اللغة ...، مصدر سابق، ص ١١٤.

ħun : جذر فعل سومري بمعنى (نصب، توج) يقابله بالاكديّة (našû) ينظر:

CDA , p. 246; AHW, p. 702.

النص رقم : ٢

رقم المتحف العراقي : ٢٣٥٦٠٢

تاريخ النص: ٩ أمار - سين

Obv.

2 (gur) še-gur

še ^dEn-lil₂-la₂

mu na-kam-tum še₃

u₄-ba-a

Rev.

5- šu-ba-ti

gir₃ da-wi-ir-a

iti a₂-ki-ti

space

mu en eridu^{ki}

ba-ħun

الترجمة:

الوجه

٢ (كور) شعير كور

شعير (إلى معبد) الإله أنليل

بأسم ناكامتوم

في ذلك اليوم

القفا

٥- تسلم

المراقب داويرا

شهر أكيتي

السنة (التي) نُصب (فيها) كاهن مدينة اريدو، وهي السنة التاسعة من حكم الملك

امار - سين.

المعنى العام

نص يتضمن تسليم كمية من الشعير الى الاله انليل

شرح المفردات

السطر الاول/ še : مفردة سومرية تعني (شعير) يرادفها في اللغة الاكدية (še'u) ينظر: Schramm, w., GAAL-4, p.146; MDA, p.169; CDA, p.369.

السطر الثاني/ En-lil₂-la₂^d: اسم علم سومري ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من

مدن عدة منها أور ودريهم واوما وكرشانه وغيرها، ينظر:

Vito, R. A., Op.cit, p.78; Owen, D.I., & Mayr, R. CUSAS-3, p.560.

ويعني حرفياً "الاله انليل" والاله انليل اله الجو، وسيد الهواء، وهو ابن الاله انو، وزوجته

الاله نليل، وهو والد كل من الاله ن نار اله القمر والاله اوتو اله الشمس، للمزيد ينظر:

Leick, G., A Dictionary of Ancient near Eastern mythology London & New York, 1991, p. 45; Vito, R. A., Op.cit, P.178.

السطر الثالث/ mu na-kam-tum še₃ : صيغة سومرية مكونة من الـ mu ... še₃

تعبير ظرفي بمعنى (لأجل/ بأسم) ينظر:

Civil, M., Elementary Sumerian Glossary, Rome, (1987), p.38

رشيد، فوزي، قواعد اللغة...، مصدر سابق، ص ٧٩.

والـ na-kam-tum : أسم علم سومري ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من مدن اور

وايريساكر و نفر وسبار، وكذلك ورد في نصوص العصر البابلي المبكر، للمزيد ينظر:

SUSAS-40, NO.1025; JCS-73, p. 82.

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

السطر الرابع/ u₄-ba-a : مصطلح سومري يعني في ذلك اليوم/ لأجل معين، ويقابله في اللغة الاكديّة (adunnu, inūšu)، للمزيد ينظر: MDA, p. 175.

السطر الخامس/ šu ba-ti :صيغة فعلية سومرية لفعل مركب يتكون من (šū....ti) بمعنى (تسّم) ويقابلها باللغة الاكديّة (iqle)، (imḥur) من المصدر (leqû) والمصدر (maḥāra)، ومن أداة الجملة الفعلية الـ (ba)، للمزيد ينظر: Edzard, D. O., sumerian G...., Op. cit, p. 145.

السطر السادس/ da-wi-ir-a : اسم علم اكدي ورد في نصوص سلالة اور الثالثة من مدينة اشنونا (تل اسمر) وهو من الاسماء الواردة من العصر الاكدي، وقد ورد بصيغة da-wi-ir وليس da-wi-ir-a، للمزيد ينظر: MAD-1,p. 73; 109.

السطر السابع/ iti a₂-ki-ti : الـ iti كلمة سومرية تعني شهر، ويرادفها في اللغة الاكديّة (arḥu)، ينظر: MDA,p.59; CDA,p.23.

والـ a₂-ki-ti هو أسم شهر الأكيّتو وهو الشهر الأول في تقويم مدينة أدب والشهر السادس في مدينة أور، وفي تقويم مدينة دريهم الشهر السابع وهو شهر الاحتفال ببذر البذور، وأعياد الأكيّتو تبدأ في اليوم الأول من نيسان وتستمر أحد عشر يوماً . للمزيد ينظر:

Cohen,M,E., The Cultic Calendars.....,p.150;Sallaberger,W,& Westenholz, A., Mesopotamien, p.19;Bidmead,J.,The Akiti Festival ,Gorgias Dissertations Near Estern Studies,Vol-2 , U.S.A(2004),p.39.

النص رقم : ٣

رقم المتحف العراقي : ١١٧

تاريخ النص: ٩ أمار - سين

Obv.

60 ir₇ mušen-niga

maš-da-ri-a lugal

ki (en-lil₂)^{ki} NIBRU^{ki}

xxx 11 xx

5- xxx ka

Rev.

space

iti šu-eš-ša

mu en eridu^{ki}

ba-ḥun

الترجمة:

الوجه

٦٠ حمام بري مسمن

ضرائب ملكية

من مدينة نفر

...١١...

٥ - كا

القفا

مكان فارغ

شهر شو إش-شا

١٠- السنة (التي) نُصب (فيها) كاهن مدينة اريدو

المعنى العام

نص يتضمن عدد من الحمام البري من مدينة نفر كضرائب ملكية.

شرح المفردات

السطر الاول/ir₇ mušen-niga: مصطلح سومري يعني حمام بري مسمن، وهو مؤلف

من (ir₇ mušen) بمعنى حمام بري، ويأتي كذلك بمعنى طائر الخشب (ربما يُقصد به

نقار الخشب في يومنا الحالي)، ويرادفه باللغة الاكدية (ūrušši)، والـ(niga) كلمة

سومرية تعني مسمن أو سمين يقابلها في اللغة الاكدي (marû) ينظر :

CAD,M-1,p.306; MDA,p.73; 223 ; Halloram, J.A.,Sumerian ..., p.129; Mohannad,A., JBCH-16, NO.278.

السطر الثاني/ maš-da-ri-a :مصطلح سومري يأتي بمعنى نوع من الضرائب المنتظمة أو القرابين، وتُكتب ايضاً (máš-da-ri-a) ، ويرادفه في اللغة الاكدية (irbu)، وهناك بعض الآراء تشير الى انها نوع من القرابين التي تقدم في الاعياد في عصر سلالة اور الثالثة كونها ترد مع الماشية في لوائح القرابين الشهرية للمزيد ينظر :
باسمة، جليل عبد، الذهب، اميرة عيدان، نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي (السلسلة الاكدية) - الجزء الاول، بغداد ٢٠١٥، ص ١٤١.

Hallorau, J.A., Sum... .. p.170; CAD-J, p.173: b

وتعتبر الماشداريا أحياناً، نوع من أنواع القرابين التي كان يُقدمها عامة الناس بوصفها هباتٍ الى الحكام والملوك، وفي بعض الاحيان كانت تهدى للموتى، وتشمل هذه القرابين المتوفرة من الحيوانات و منها الثيران التي كانت من أهم حيوانات القرابين وكذلك الاغنام ومختلف الحيوانات الاخرى ومختلف الهبات للمزيد ينظر:
أمين، سعد عمر محمد، القرابين و النذور في العراق القديم، بغداد ٢٠١١، ص ١٣، ١٧.
lugal : كلمة سومرية تعني (ملك) ويرادفها باللغة الاكدية (šarru) ينظر:

MDA, p.103.

السطر الثالث/ En-lil₂^{ki} NIBRU^{ki} :مصطلح سومري يعني مدينة نيبور، واسمها الحديث هو نفر، تقع على بعد ٤٥ ميل جنوب شرق بابل وقرب مدينة عفك في محافظة القادسية، اشتهرت بمكانتها المقدسة في تاريخ بلاد الرافدين لكونها مركز عبادة الاله أنليل-سيد الهواء وزوجته نليل، جرت فيها تنقيبات أمريكية منذ عام ١٨٨٨ م، للمزيد ينظر:

باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ج١، بغداد، ١٩٨٦، ص ٢٧٢.
السطر السادس/ iti šu-eš-ša : هو الشهر الثامن في تقويم مدينة أور، ولم يرد ذكره في تقاويم المدن الأخرى، وهو شهر فك التربة ويقابلُه في تقويم مدينة نفر (giš^{is} apin-du_g) والذي يعني شهر فك التربة بالمحراث ، ويذكر الباحث لاندزبرجر أن هذا الشهر هو الشهر الذي قُدمت فيه طقوس السكب المقدس للملك اورنمو والأضاحي إلى الملك شولكي، للمزيد ينظر:

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

Landsberger,B.,Der Kultische Calender und Assyer,LSS-VI/1-2,Leipzig, (1968), p.76; The Cultic Calendars...,p.133; Whiting ,R.M.,"Some Observention on the Drehem....,p.13.

النص رقم : ٤

رقم المتحف العراقي : ٢٢٦٧٥٣

تاريخ النص: ٩ أمار - سين

Obv.

13 maš₂-gal?-u₂

us₂-bi 30 kam

e₂ ^damar-^dse'un-še₃

ugula a-li₂-ni-su

5- gir₃ a-ḥu-ṭab

Rev.

space

zi-ga

iti ^{giš}apin

mu en eridu^{ki}

ba-ḥun

الترجمة:

الوجه

١٣ جدي كبير (تيس) يتغذى في المراعي

مدتها ٣٠ (يوماً)

إلى معبد آمار - سين

المراقب ألييسو

٥- الوسيط آخو - طاب

القفا

مكان فارغ

نفقات

شهر كش آبين

السنة (التي) نُصب (فيها) كاهن مدينة اريدو

المعنى العام

نص يتضمن نفقات جداء إلى معبد آمار - سين.

شرح المفردات

السطر الاول: $ma\check{s}_2-gal-u_2$: مصطلح سومري يعني جدي كبير مسمن بالمرعى، وهو مكون من الـ($ma\check{s}_2-gal$) تعني جدي كبير / تيس، يقابلها في اللغة الاكدية ($ma\check{s}gallu$)، والـ(u_2) تعني مرعى / عشب بالاكديّة ($\check{s}ammu$). للمزيد ينظر:

MDA,p.145; Owen, D.I., Cuneiform Texts Primarily from iri- Sagrig / Al- ʔarr~ki and the History of the Ur III period. Catalogue and texts, Nisaba-15/1. Marlyand, (2013),p.394.

ومن المحتمل أن تكون قراءة السطر الاول ($\check{s}e\ gu_2-u_2$)، والذي يعني ضريبة شعير مضاعفة.

السطر الثاني: us_2-bi : مصطلح سومري مؤلف من الـ us_2 تعني مدتها، مساحتها، طولها... الخ، بالاكديّة ($rid\hat{u}tu, \check{s}iddu$)، والـ (bi)، ضمير الهاء لغير العاقل، فيكون المعنى مدتها، ينظر:

MDA,p. 121; CUSAS-4, p.211.

السطر الثالث: $e_2^d\ amar-d\ se'un$: مصطلح سومري يعني معبد آمار - سين، وهو مؤلف من مقطعين، المقطع الاول (e_2) مفردة سومرية تعني بيت أو معبد يرادفها في اللغة الاكدية ($b\bar{i}tum$) ينظر:

Schramm,w.,GAAL-4,p.44;CAD-B,p.78.

والمقطع الثاني ($d\ amar-d\ se'un$) آمار - سين:

السطر الرابع: $a-li_2-ni-su$: اسم علم أكدي شائع في نصوص سلالة أور الثالثة من مدن أور واوما ولكش، كما ظهر في نصوص ديالى ونوزي وكيش ونفر وحميرين، والاسم مكون من مقطعين، المقطع الأول ($a-li_2$) كلمة اكديّة تعني (اين؟)، والمقطع الثاني $ni-su$ من $ni\textcircled{c}-\textcircled{c}u \leftarrow nis-su \leftarrow ni-su$ والكاتب غير ملزم بالتضعيف وهي كلمة أكديّة تعني

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)

"عائلة, سكان", من المحتمل ان يكون معنى الاسم أين سكانه؟ أين عائلته؟ ويقرأ الاسم (apil-i₃-li₂-su) بمعنى وريث المعبد، للمزيد ينظر:

CAD,p.338; Hilgert,M.Akkadischin der..., p.541;CAD-N,P.283.

الجبوري, علي ياسين, مصدر سابق, ص ٤١, سليمان, عامر, اللغة الاكدية... مصدر سابق, ص ١٩.

السطر الخامس: a-ḥu-ṭab: اسم علم أكدي ورد في نصوص سلالة أور الثالثة من مدن أور ونفر واوما ولكش ويعني حرفياً "الأخ الطيب" ينظر: رشيد, فوزي, اقدم الكتابات... ص ٥٢.

Ranke,H., the Babylonian...p.63; Vito,R.A., Op.cit,p.152;MAD-3,p.21-22;Legrain ,L., UET-III, p.4.; Steinkeller, P., Sale documents of the Ur-III- period FAOS-17, Stuttgart, (1989),p.343.

السطر السادس: zi-ga: مصطلح سومري يعني نفقات ويرادفه في اللغة الاكدية (ṣitu) ينظر:

Lewis,B.&Elizabeth,J.R., "Sumerian Economic text from the Robert hull fleming Museum of the university of Vermont" ASJ-4 Japan, (1982), p.54ff.

وللمزيد عن مصطلح النفقات وزمن ظهوره ينظر:

وفاء, هادي زويد, نصوص النفقات من العصر... مصدر سابق, ص ١٢-١٥.

السطر السابع: iti^{giš} apin: شهر^{giš} apin هو الشهر الثامن ضمن التسلسل الذي وضعه الباحث فيدل (widell) لأسماء الأشهر التابعة لأرشيف التاجر تورام- ايلي وعده الباحث سالابيرجر الشهر الثاني لأرشيف تورام- ايلي, والشهر الثامن في تقويم مدينة نفر, والشهر الثالث في أرشيف التاجر سياً آ (Si-A-a) ويرد أحياناً بصيغته الكاملة (giš apin-) (du-g-a) ومعناه شهر فتح (فك) التربة بالمحراث, إذ أن^{giš} apin بالاكدي (epinnu) بمعنى محراث.

Widell, M., Op. cit, p. 1; Sallaberger, W., Op.cit, p. 7; Cohen, M. E., Op. cit, p. 112; AbZ, p. 67.

النص رقم : ٥

رقم المتحف العراقي : ٢٢١٨٠٧

تاريخ النص: ٩ أمار - سين

Obv.

15 dim-babar₂
ki niq₂-qum-x ʿta¹
puzur₄-^dutu
ugula uš-bar
š₁u-ba-ti

Rev.

space
5- mu en eridu^{ki}
ba-ḥun

الترجمة:

الوجه

١٥ سارية بيضاء

من نيقوم ..

بوزور - اوتو

مراقب النسيج

٥- تسلّم

القفا

مكان فارغ

١٠- السنة (التي) نُصب (فيها) كاهن مدينة اريدو

المعنى العام

نص يتضمن استلام ١٥ سارية بيضاء من قبل مراقب النسيج .

شرح المفردات

السطر الاول : dim-babar₂ : مصطلح سومري يعني سارية بيضاء أو رباط ابيض، وهو مكون من الـ (dim) كلمة سومرية تعني (سارية، عمود، رباط)، تقابلها في اللغة

الاكديّة (dimtu/ dimmu)، والـ (babar₂)، كلمة سومرية تعني ابيض بالاكديّة (peṣû)، للمزيد ينظر:

MDA,p. 81; 372; CAD-E,p. 183.

السطر الثالث: puzur₄-^dutu: أسم علم سومري مؤلف من مقطعين المقطع

الاول (puzur₄) بالاكديّة (puzuru) والذي يدخل في تركيب العديد من اسماء الالهة والاسماء الشخصية ويعني سر او حماية، والمقطع الثاني (^dutu) الإله اوتو بالاكديّة شمش، فيكون معنى الاسم سر/ حماية الإله اوتو، ينظر:

Gelb,I,J.,MAD-III,p.221; CDA, p. 280; Owen, D,I,& Mayr,R.,CUSAS-3,p.509; MDA,p.163; Vito,R,A.,Studies in third millennium Sumerian and Akkadian personal names,Roma (1993),p.178:137; Higert, M., Akkadisch..., Op.cit, p.598.

ugula: أسم مهنة سومرية تعني مراقب/ وكيل ويرادفه في اللغة الاكديّة (aklu)، تأتي مهنة الـ (ugula) في التسلسل الوظيفي بعد وظيفة الـ (nu-banda₃) ويكون مسؤولاً على مجاميع العمال في مختلف المجالات سواء الزراعية منها أو الصناعية أو التجارية، إذ ذكرت النصوص المسمارية أصنافاً عديدة من العمال أو أصحاب المهن يكون الوكيل مراقباً عليهم كالتباخين والنساجين والملاحين والمزارعين وغيرهم . للمزيد ينظر : MDA,p.135;CAD-A/1,p.277; Schramm,w.,GAAL-4,p.165;Legrain, L.,UET-III,p181; Falkenstein,A.,NG-III,p.171f.

المتولي، نواله احمد محمود، مدخل الى دراسة ...، مصدر سابق، ص ١٤٤.

uš-bar : تعني نسيج يقابله في اللغة الاكديّة (išpartu)، وقد أشارت النصوص المسمارية الاقتصادية إلى أن أغلب القوى العاملة في صناعة النسيج كانت من النساء، ولم تكن النساجات من طبقة اجتماعية واحدة، بل كان منهن أحراراً، وكان للإماء دوراً كبيراً في انجاز تلك الأعمال، كما أن بعض الكاهنات كن يمارسن أعمال الحياكة والنسيج داخل المعبد احياناً، فضلاً عن معظم الرجال. ينظر:

MDA,p.231; Schramm,w.,GAAL-4,p.57; CDA,p.134.

ألحسناوي، فائز هادي علي، المهن الاقتصادية في....، مصدر سابق، ص ١١٩.

فيكون المعنى بوزور ادد مراقب النسيج.

الاستنتاجات

- ١- جميع النصوص التي تم دراستها هي نصوص ذات مضامين اقتصادية من مجموعة النصوص التي تمت مصادرتها من المتحف العراقي.
- ٢- تنوع مضامين النصوص ما بين حبوب الشعير وزيت الخنزير كمتطلبات لرأس السنة الجديدة، وما بين الجداء التي تتغذى على المراعي والحمام البري كضرائب ملكية الى مدينة نفر، فضلاً عن ذلك نص يتضمن سارية بيضاء اللون.
- ٣- تميزت نصوص الدراسة بأنها شملت بين ثناياها أسماء موظفين وإداريين بمناصب مختلفة وهم: الوزير الاعظم، المراقب، مراقب النساجين، الوسيط.
- ٤- ورد أسم مدينة كاسور وهي من اسماء المدن النادرة والقليلة الظهور في النصوص المسمارية.
- ٥- اتضح من خلال دراسة أسماء الاشخاص الواردة في النصوص أن معظمها متكون من مقطعين أو أكثر بعضها متطابق في اللفظ والمعنى، كما اشتملت بعضها على أسماء آلهة وملوك وقد توزعت بين الأسماء السومرية.
- ٦- تنوع أسماء الأشهر الواردة في نصوص البحث.

دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من سنة تنصيب كاهن مدينة اريدو (٢٠٤٠-٢٠٣٩ ق.م)



RGTC-1,p.252.

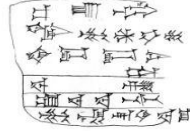
خريطة رقم (١) مدينة اريدو ومدينة كاسور، ينظر:

الاستنساخات

I.M. 226974



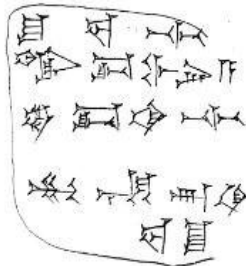
5-



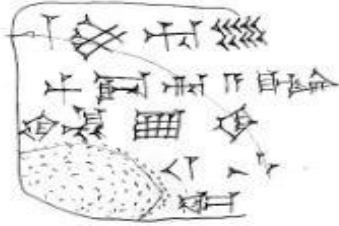
I.M. 235602



5-



I.M. 117



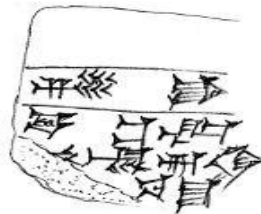
5-



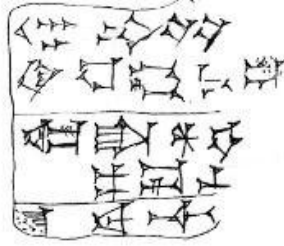
I.M. 226753



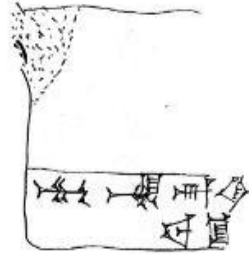
5-



I.M. 221807



5-



الصور

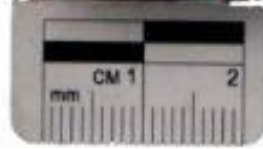
I. M. 226974



I. M. 235602



I·M·117



I. M. 226753



I. M. 221807



المصادر العربية

القرآن الكريم

- ١- أمين، سعد عمر محمد، القرابين و النذور في العراق القديم، بغداد ٢٠١١.
- ٢- باسمة، جليل عبد، الذهب، اميرة عيدان، نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي (السلسلة الاكديّة) - الجزء الاول، بغداد ٢٠١٥.
- ٣- باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ج١، بغداد، ١٩٨٦.
- ٤- عامر، سليمان، اللغة الاكديّة، (البابلية - الآشورية) تاريخها وتدوينها وقواعدها، الموصل، ١٩٩١.
- ٥- رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٩.
- ٦- رشيد، فوزي، اقدام الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حميرين، الموصل، ١٩٨٢.
- ٧- رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩.
- ٨- زويد، وفاء هادي، نصوص النفقات من العصر السومري الحديث (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، ٢٠١٢.
- ٩- سجي، مؤيد عبداللطيف، قواعد اللغة السومرية في ضوء سلالة لكش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، ٢٠٠٤.
- ١٠- صالح، قحطان رشيد، الكشاف الأثري في العراق، الموصل، ١٩٨٧.
- ١١- التكريتي، سليم طه، "اقتصاد الدولة في سومر"، سومر، مج٢٩، بغداد، ١٩٧٣.
- ١٢- الزيدي، أبا ذر راهي سعدون، نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي من عصر سلالة أور الثالثة (٢٠١٢-٢٠٠٤ ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، ٢٠١٠.
- ١٣- المتولي، نواله احمد محمود، مدخل إلى دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، ٢٠٠٧.
- ١٤- الموسوي، سالم حسن، الكور الملكي في نصوص غير منشورة من عصر أور الثالثة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، ٢٠٢٣.

المصادر الاجنبية:

- 1- Bidmead, J., The Akiti Festival ,Gorgias Dissertations Near Estern Studies, Vol-2 , U.S.A(2004)
- 2- Civil, M., Elementary Sumerian Glossery, Rome, (1987).

- 3- Cohen,M,E., The cultic Calendars of the Ancient Near East, Maryland, (1993).
- 4- Edzard, D. O., Sumerian Grammer, Leidon, (2003).
- 5- Gomi,T&Sato,S., "Selected Neo-Sumerian Administrative Texts from the British Museum",SNAT,Chiba(1990).
- 6- Gomi,t.,(A note on gure capacity unit of the Ur III period), ZA-83, (1993).
- 7- Halloram, J.A., Sumerian Lexicon, Los Angeles, (2006).
- 8- Legrain,L., Business Documents of the Third Dynasty of Ur" UET-III, London, (1947).
- 9- Landsberger,B.,Der Kultische Calender und Assyer,LSS-VI/1-2, Leipzig,(1968).
- 10- Lewis,B.&Elizabeth,J.R., "Sumerian Economic text from the Robert hull Fleming Museum of the university of Vermont" ASJ-4 Japan, (1982).
- 11- Leick, G., A Dictionary of Ancient near Eastern mythology London & New York, (1991).
- 12- Lloyd, S., ERIDO, Baghdad, 1982.
- 13- Lafont,B.,&Yildiz,F., Tabletes Cunéiformes De Tello As Musée D'Istanbul Datant de l'époque de la III Dynastie Ur TCT-II, Belgium (1996).
- 14- Lafont,B.,&Yildiz,F., Tabletes Cunéiformes De Tello As Musée D'Istanbul Datant de l'époque de la III Dynastie Ur TCT-II, Belgium (1996).
- 15- Molina,M.,Testi Amministrativi Neosumerici Del British Museum MVN-XXXII, Roma, (2003).
- 16- Owen, D.I.,& Mayr,R. Cuneiform Texts in the Arizona state Museum, Tuson", JCS-52/2, (2000).
- 17- Oppenheim,L., Catalogue of the Cuneiform Tablets of The Willberforce Eames Babylonian collection" AOS-32,_(1948).
- 18- Keiser,C,E., Neo-Sumerian Accounts from Drehem, (BIN-III), New haven & London, (1970).
- 19- Thomsen, M. L., The Sumerian Language, VoL-10, Copenhagen , (1984).
- 20- Steinkeller, P., Sale documents of the Ur-III- period FAOS-17, Stuttgart, (1989).
- 21- Sigrist, M., Drehem, Bethesda, 1992
- 15- Watson,P,J Birmingham city museum CCT-1 ,England , (1988)
- 16- Whiting ,R,M., "Some Observention on the Drehem Calender",ZA-69,(1970).
- 17- Hilgert,M. Akkadisch in der Ur III – Zeit, Münster, (2002).
- 17- Ranke,H., Early Babylonian Personal Names from The published Tablets of the So called Hammurabi Dynasty, (BE-III) Philadelphia, (1905).